

La traduction et l'enseignement de la langue Amazighe

La journée mondiale de la traduction est célébrée le 30 septembre de chaque année à travers le monde à l'initiation de la **Fédération Internationale des Traducteurs**. Cette célébration est une occasion pour souligner l'importance de la traduction et présenter les travaux réalisés dans le domaine. C'est dans cette perspective que le **Centre de la Traduction, de la Documentation, de l'Édition et de la Communication** a choisi d'organiser une journée d'étude sur le thème : « **La traduction et l'enseignement de la langue Amazighe** ».

Après l'intégration de l'amazighe dans le système éducatif marocain, à la fois au primaire et au supérieur, l'IRCAM a préparé, en collaboration avec les institutions concernées, les programmes pédagogiques et les outils nécessaires à l'enseignement de cette langue. Pour consolider les acquis réalisés dans ce domaine et les améliorer qualitativement, cette journée d'étude a pour objectif de souligner le rôle de la traduction dans le développement de l'enseignement de l'amazighe et d'étudier les questions majeures qui doivent être traitées dans ce cadre. Le but est de permettre à la traduction de devenir l'un des piliers de l'enseignement de l'amazighe.

La recherche dans le domaine de la traduction et sa relation avec l'enseignement des langues, en général, nécessite l'étude des questions relatives aux deux domaines afin de clarifier la vision et élaborer un programme scientifique qui respecte la spécificité de la langue amazighe et sa situation dans le système éducatif en particulier, ainsi que dans les autres domaines qui impactent le développement de l'enseignement de l'amazighe. Donc, on ne peut pas parler de la traduction et de l'enseignement de l'amazighe sans être conscient de leur relation réciproque qui nécessite la prise en considération du rôle de la traduction dans l'enseignement des langues et de la manière dont cet enseignement peut être utilisé comme préliminaire à l'enseignement de la traduction elle-même.

C'est dans ce cadre que la journée d'étude sera consacrée aux axes suivants :

- Didactique de la traduction ;
- Traduction et aménagement de la langue ;
- Traduction vers la langue maternelle ;
- Rôle de la traduction dans la préparation des manuels scolaires et les supports pédagogiques.

Conditions d'acceptation des propositions de communications :

- L'intervention proposée ne doit pas être déjà publiée ou présentée lors d'une manifestation scientifique précédente.
- Elle doit respecter les standards académiques.
- Elle doit inclure un titre, cinq mots clés, une bibliographie de cinq références au minimum.
- Le résumé ne doit pas dépasser 500 mots.
- La police à utiliser : *Times New Roman* (taille 12 pour le corps du texte avec un interligne de 01 cm et 10 pour les références ainsi que pour les notes classées après le texte et avec numérisation automatique).

La notice biographique de l'intervenant doit inclure : son nom, son statut et sa fonction, son institution et ses coordonnées (adresse mail et téléphone).

Langues utilisées: l'amazighe, l'arabe, le français et l'anglais.

Calendrier :

- **Date limite de remise du résumé** de la communication : 24 Juin 2016.
- **Date de réponse du comité** : 15 Juillet 2016.
- **Date limite d'envoi du texte intégral** de la communication : 10 Septembre 2016 .
- **La journée d'étude se tiendra** : 30 Septembre 2016.

Pour faire parvenir vos propositions (résumé et notice biographique) ou pour toute demande d'information, veuillez écrire aux adresses suivantes :

- ladmed@gmail.com
- salima_elkoulali@yahoo.es

Téléphone : 05 72 78 440

Fax : 05 72 78 441

Comité d'organisation :

- Ahmed CHAABIHI
- Salima EL KOULALI
- Mohamed LADIMAT
- Malika AIT LASRI
- Said BAAKILI